

CONHECIMENTOS ESPECÍFICOS

Enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera en China

La enseñanza en lengua extranjera en China pasó de gramática/traducción a otros métodos más modernos. A partir de la década de los ochenta del siglo pasado hubo una nueva abertura para el español. En el manual de primer nivel publicado en Pekín en 1985 titulado **Español** hay dos lecciones que hacen referencia al modo de enseñanza y aprendizaje. En el texto **Estudio español**, unos estudiantes comentan y responden:

— (...) En las clases todos escuchamos con atención las explicaciones de la profesora. Luego ella nos hace preguntas. Cuando no contestamos bien, nos corrige las faltas. Cuando tenemos otros defectos también nos los señala.

— ¿Cuándo repasan las lecciones?

— Por la mañana, antes de las clases, leemos los textos en voz alta, por la tarde y por la noche escuchamos la grabación, conversamos en español, hacemos otros ejercicios orales o por escrito.

— ¿Qué haces cuando tienes dificultades?

— Busco a mis compañeros. Ellos me ayudan mucho. Además, la profesora nos da consultas y nos presta mucha ayuda.

— ¿Qué otras actividades de español efectúan?

— Bueno, aprendemos canciones españolas y latinoamericanas, vemos películas y representaciones teatrales, y claro, somos alumnos del primer curso y todavía no podemos hacer muchas cosas.

Internet: <www.tesisenred.net> (con modificaciones).

Según el texto de arriba, juzgue los ítems siguientes.

- 71 El uso de elementos culturales ayuda al aprendizaje de la lengua, en este caso del español.
- 72 La cultura española es la única considerada en la enseñanza de la lengua española en China.
- 73 En la China siempre ha habido una abertura con la utilización de diversas metodologías en cuanto al aprendizaje de lenguas extranjeras.
- 74 La enseñanza de la lengua española empezó en China tras la década de los ochenta del siglo pasado.
- 75 En el manual de español publicado en los años ochenta hay un único nivel de enseñanza.
- 76 El profesor tiene un papel central en el proceso de aprendizaje, según los estudiantes.
- 77 Para los estudiantes, el concepto de aprendizaje es individual y no colectivista.

Estrategias para enseñar a leer

Historia de Victoria Coronado, especialista internacional, quien hace rotar a sus alumnos y alumnas por distintos “centros de habilidades” de lectura y escritura, luego se sienta a leer con ellos.

1 Lo que sintió Victoria Coronado cuando pisó un aula en Costa Rica por primera vez, probablemente es lo mismo que han sentido muchos profesores chilenos. En una misma clase
4 se encontró con cuatro niveles diferentes de lectura en cuanto a fluidez, vocabulario y comprensión lectora.

“Un primer grupo de niños y niñas tenía mucha
7 dificultad con la decodificación de algunas palabras, con el vocabulario y, como consecuencia, su comprensión lectora era muy baja. El segundo grupo presentaba los mismos problemas
10 pero en menor grado. El tercer grupo podríamos decir que tenía un nivel de lectura adecuado para su curso pues podía decodificar el 90% de las palabras, conocía el vocabulario y
13 por lo tanto podían disfrutar de la lectura asignada e incluso comentar acerca de los personajes, identificar el principio, el medio y el final de la lectura, y reconstruir la lectura en forma
16 oral. El cuarto grupo era un porcentaje muy pequeño, pero eran alumnos que leían con gran fluidez, sin problemas de decodificación, con un nivel de vocabulario mayor al
19 promedio, con pensamiento crítico más desarrollado y con deseos de leer más de lo que se les asignaba”, recuerda.

22 Un diagnóstico que nos deja, como profesores, con una sola interrogante, pero nada fácil de resolver: ¿qué hacemos ahora?

25 Con el objetivo de satisfacer las necesidades de cada uno de los alumnos en Lenguaje y Lectura, organicé mi salón de clases en cuatro grupos: centro de Lectura con la profesora, centro de Escritura, centro de Gramática y Ortografía y centro de desarrollo de Competencias de Lectura. Yo me sentaba a leer con el grupo de Lectura mientras el resto de los tres grupos
28 trabajaban en otras actividades.

Internet: <www.educarchile.cl> (con adaptaciones).

Con relación a los aspectos semánticos e sintácticos del texto de arriba, juzgue los ítems siguientes.

- 78 Las dificultades que la Sra. Coronado identificó en su visita difieren completamente de los problemas de los alumnos en su país de origen.
- 79 El segundo nivel estudiado por la Sra. Coronado muestra la capacidad de repetir oralmente la historia leída.
- 80 En “cuando pisó un aula” (ℓ.1), el verbo **pisar** tiene el sentido de **andar**, en el contexto de la lectura.
- 81 En el texto, el trecho “comentar acerca de los personajes” (ℓ.14) puede ser sustituido por **hablar sobre los personajes** sin cambio de sentido.
- 82 En “gran fluidez” (ℓ.17), el adjetivo se puede utilizar en la forma no apocopada **fluidez grande**, sin que haya alteraciones gramaticales en el texto.
- 83 El vocablo “deseos” (ℓ.20) es sinónimo de **ganar**.
- 84 Victoria Coronado es una profesora chilena que visita clases en Costa Rica.

Propuestas de trabajo de Victoria Coronado

1. Se trabaja con el grupo completo. Se presenta la lectura con la que se va a trabajar. Se habla del autor, del ilustrador, el título de la lectura y se les pide a los estudiantes que hagan predicciones acerca de la lectura.

Antes de iniciar la lectura se habla de la habilidad que se trabajará durante la semana. El profesor o la profesora inicia la lectura en voz alta y luego le pide a diferentes alumnos y alumnas que lean un párrafo y se va discutiendo la lectura con todo el grupo.

El profesor hace un modelaje de alguna estrategia de comprensión lectora realizando preguntas como: ¿Cómo creen que se va a resolver el problema?, ¿Quiénes son los personajes principales?, ¿Cuál es el principio, medio y final de la lectura? En este primer día se trabaja la motivación a la lectura con todo el grupo. Después se hacen los ejercicios elaborados previamente por el profesor que deben coincidir con los temas de lengua de la semana.

2. El profesor comenta con los alumnos la lectura leída el día anterior y presenta instrucciones precisas para cada uno de los centros. Los pupitres de los niños deben estar agrupados formando cuatro grupos y los niños rotan cada 40 minutos. Cada grupo trabaja en su centro un día a la vez. Hay centro de escritura, centro de gramática y ortografía, centro de trabajo independiente con habilidades lectoras, lectura con el profesor o la profesora y rincón de lectura, donde los niños leen libremente o realizan juegos didácticos.

Cuando se trabaja en centros, la profesora o el profesor primero tiene a su grupo dividido en grupos de cuatro y asigna un centro a cada grupo, verifica que en cada grupo estén trabajando debidamente, y luego él o ella se sienta con el grupo de lectura a leer de nuevo, repasar estrategias de comprensión lectora como hacer predicciones, resumir de forma periódica, utilizar un organizador gráfico para ver la estructura del texto, inferir y resumir.

3. Antes de iniciar el trabajo en centros, el profesor repasa los objetivos de las actividades a realizar. Luego, los niños rotan en los centros. Cuando se trabaja en grupos pequeños, es importante tomar en cuenta que el manejo del grupo y la disciplina son indispensables para el éxito de este trabajo.

Internet: <www.educarchile.cl> (con adaptaciones).

Considerando las ideas del texto de arriba y sus aspectos gramaticales, juzgue los ítems de 85 a 95.

- 85 Los grupos o centros de trabajo son cinco en total y son trabajados todos en una clase.
- 86 La tercera estrategia tiene que ver con preparar a los alumnos a trabajar en pequeños grupos, cada uno entendiendo la propuesta de las actividades a realizar.
- 87 En la tercera estrategia, los grupos deberán trabajar en turnos las estrategias preparadas por el profesor.
- 88 Entre las estrategias de lectura es importante estimular a los alumnos, hablando sobre la misma, antes del acto de leer, y que hagan conjeturas.
- 89 El profesor deberá servir de modelo para la lectura en voz alta, que debe ser seguida por cada alumno.
- 90 Es importante realizar la discusión de la lectura al final.
- 91 Además de hacer preguntas que estimulen el interés del alumno por la lectura, el profesor debe preparar deberes a ser hechos en clase por los alumnos.
- 92 En la segunda propuesta de lectura, el profesor divide la clase en pequeños grupos de trabajo, cada uno con una tarea específica.

- 93 En las propuestas de trabajo en grupo el profesor debe solamente observar los ejercicios de cada grupo.
- 94 El vocablo “debidamente” (ℓ.30) se puede cambiar por la palabra **cómodamente**, sin alterar el sentido.
- 95 La palabra “pupitres” (ℓ.20) se refiere al mueble con tapa para escribir sobre él, utilizado en el salón de clases por los alumnos.

Camino de noche

1 Tenía todo el tiempo por delante, tanto tiempo que parecía muy difícil de contar, libre e infinito, sin contención ni vallado que lo contuviera. Tenía tanto tiempo a su merced, que terminó sin darse cuenta, desbordó despacio, como la ola de un lago calmo que se dejó llevar.

Como hay palabras que simplemente enunciadas, producen más efectos que las pensadas, hay acciones que empezadas, terminarán solo con su mera extinción del accionar, como algo que no puede detenerse, solo hay que saber cuánto tiempo se tiene que esperar. Así encontró la mañana a la pérdida nostalgia de una noche que fue. Así la noche terminó su ciclo de reinado, para ocultar arbitrariamente las simples y pequeñas cosas que el Sol no puede ni sabe de ellas distinguir, y en esa selectiva acción de ocultar lo innecesario, deja marcada su esencia, su mágico don de saber iluminar.

Así encontró la mañana a esa bohemia noche que parecía durar eternamente, así la noche sin que se llegase a extinguir, se supo ocultar, olvidó algunas estrellas en su retirada, que extraviadas de su entorno, solo destellan en su agonía final. El Sol comienza a fortalecerse ahora, ya está amaneciendo, ha llegado el final.

Buenos días viajantes, no pierdan la ilusión, ya pronto anochecerá.

Internet: <www.losmejores cuentos.com> (con adaptaciones).

Considerando los aspectos lingüísticos del texto de arriba, juzgue los ítems siguientes.

- 96 En la línea 4, los elementos “la” y “un” pertenecen a la misma clase de palabras.
- 97 El término “hay” (ℓ.7) indica impersonalidad.
- 98 En el texto, la palabra “más” (ℓ.7) posee el mismo sentido de **pero**.
- 99 La voz “terminarán” (ℓ.8) está en tiempo futuro.
- 100 El elemento “del” (ℓ.8) se forma por la contracción de la preposición **de** con el artículo **el**.
- 101 El vocablo “cuánto” (ℓ.10) en el texto ejerce función interrogativa.
- 102 El término “su” (ℓ.12) está empleado como pronombre demostrativo.
- 103 En el texto, el elemento “lo” (ℓ.14) se clasifica como artículo neutro.
- 104 La voz “deja” (ℓ.15) está en tiempo pasado.
- 105 La palabra “destellan” (ℓ.20) puede ser sustituida por **brillan**, sin que se produzcan alteraciones semánticas en el texto.
- 106 La sustitución de la expresión “por delante” (ℓ.1) por **en balde** mantiene el sentido del texto.
- 107 El término “muy” (ℓ.2) puede ser sustituido por **mucho**, sin alteraciones gramaticales en el texto.
- 108 La forma plural del término “contención” (ℓ.2) es **contenciones**.
- 109 El vocablo “despacio” (ℓ.4) puede ser sustituido en el texto por **despacho** manteniendo el sentido original.

Lengua extranjera: factores e incidencias de enseñanza/aprendizaje

Las diferencias entre individuos, sus condiciones de aprendizaje y los contextos en los que aprenden son algunos aspectos sobre los cuales se focalizan los investigadores para deducir y demostrar la complejidad del aprendizaje de una lengua extranjera. En estas líneas, nuestro objetivo consiste en poner de relieve el determinante papel del docente en la enseñanza/aprendizaje formal de la lengua extranjera, y señalar otros factores e incidencias que contribuyen en este proceso. Además, tenemos la impresión de que la toma en consideración de los factores biológicos en la docencia de una lengua extranjera como el español, pueden favorecer mejores resultados en lo que a la formación sociolingüística y cultural de los alumnos se refiere.

Con ello, pensamos que podremos disponer de instrumentos capaces de orientar la actuación docente hacia la mejora. En este sentido, los procesos de aprendizaje de la lengua extranjera constituyen un interés de suma consideración para los que se mueven en el campo de la docencia. Desde esta óptica, Santos Gargallo destaca que:

“A todos los profesores nos interesa profundizar en el conocimiento del proceso de aprendizaje, es decir, en los factores psicoafectivos, sociales, educativos, etc. que inciden en dicho proceso; ya que cuánto más sepamos sobre este proceso, mejor podremos orientar el de enseñanza, en el sentido de que contribuya a agilizar y facilitar el uso de la nueva lengua.”

El aprendizaje del español lengua extranjera es posterior al de otros idiomas. Además, el aula es el único sitio donde se desarrollan las prácticas docentes. Por tanto, la responsabilidad del profesor, encargado de diseñar los objetivos, los contenidos, los métodos y la evaluación adecuados en el proceso de enseñanza-aprendizaje pasa a ser indudable. En el mismo sentido, el docente de lengua extranjera debe tener en cuenta los demás agentes del proceso educativo y el contexto del aprendizaje.

El papel del profesor adquiere más importancia cuando se sabe que la lengua y la cultura son inseparables. Su tarea cubre así aspectos e intereses de diversas índoles: la influencia del entorno y la lengua que enseña. El profesor de lengua extranjera conoce la lengua-cultura extranjera, por lo tanto, su actuación debe tener en cuenta ciertas normas que Zarate indica en las líneas siguientes cuando apunta:

“Adoptando estrechamente sus prácticas de enseñanza al contexto local, el docente confirma la tecnicidad de su profesión, no solo dominando la lengua que enseña, sus referencias y su campo disciplinar, sino también analizando la relación particular entre el entorno cultural de su enseñanza y la lengua y la cultura que enseña.”

De ahí, la enorme responsabilidad del docente de lengua extranjera, y la importancia de su formación de cara al porvenir y a la misión que tiene: gestionar tantas complejidades contextuales a fin de conseguir el desarrollo sociocultural e intelectual de los alumnos que la sociedad le confía.

El aprendizaje de una lengua extranjera debe siempre tener en cuenta varios factores que lo facilitan o lo dificultan según las situaciones. Muchos estudios han sido realizados sobre dichos factores y permiten una mejor comprensión del concepto de aprendizaje de la lengua extranjera por los profesionales de la docencia. En este sentido, cabe resaltar el estudio de M. Bernaus en el que aparecen algunos de estos factores agrupados en tres categorías: factores biológicos y psicológicos: edad y personalidad; factores cognitivos: inteligencia, aptitudes lingüísticas, estilos y estrategias de aprendizaje; y factores afectivos: actitudes y motivación.

Internet: <www.um.es> (con adaptaciones).

De acuerdo con el texto de arriba, juzgue los siguientes ítems.

- 110 Los profesores tienen un real interés en los procesos de aprendizaje de lengua extranjera.
- 111 Para el buen uso de una lengua extranjera se deben llevar en cuenta los factores psicoafectivos, sociales y educativos.
- 112 El docente es responsable tan solo por el diseño, los contenidos, los métodos y la evaluación.
- 113 La tarea del docente es adecuarse a los intereses del alumno.
- 114 El profesor debe tener una relación particular con la lengua y la cultura que enseña.
- 115 La formación del profesor de lengua extranjera debe llevarlo a alcanzar el mismo desarrollo sociocultural de la sociedad que lo acoge.
- 116 Según el texto, la lengua extranjera cuenta siempre con factores que facilitan o dificultan su aprendizaje.
- 117 La lengua extranjera es muy compleja porque incluye diferencias, condiciones y contextos.
- 118 El texto destaca la importancia que tiene el docente en el proceso de enseñanza/ aprendizaje de la lengua extranjera.
- 119 Los factores biológicos ayudan en la formación sociocultural de los alumnos.
- 120 Se puede concluir del texto que edad, personalidad, inteligencia y motivación son algunos de los factores individuales que ayudan en el aprendizaje.